

Перевод с испанского – Лихошерстова Ольга

Эль Сальвадор

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС (1999)

Херардо Барриос,

Генарал-майор и Сенатор,
Президент Республики Сальвадор,

Ст. 14. Закон является обязательным для всех лиц, проживающих в Республике, включая иностранных граждан.

Ст. 15. Законы, регулирующие гражданские права и обязанности, распространяются на граждан Сальвадора, в том числе постоянно проживающих или домицилированных в иностранном государстве:

1о. Устанавливающие статус физических лиц и их способность совершать определенные действия, которые будут иметь силу в Сальвадоре;

2о. Утратил силу. (19)

Ст. 16. Статут имущества, находящегося в Сальвадоре, регулируется законами Сальвадора, даже если собственники являются иностранными гражданами, не проживающими в Сальвадоре.

Данное положение остается в силе, даже в том случае, если иное оговорено в договорах, заключенных за рубежом на законных основаниях.

Однако действие договоров, заключенных за рубежом и исполняемых в Сальвадоре, регулируется законами Сальвадора.

Ст. 17. Форма официальных документов устанавливается законом страны оформления. Их подлинность подтверждается согласно правилам, установленным в Процессуальном Кодексе.

Форма относится к внешним формальностям, так же как и подтверждение подлинности оформления и надлежащего заверения, применимого к соответствующим документам.

Ст. 18. В случаях, когда согласно законам Сальвадора, официальные документы требуются для использования в виде доказательств, имеющих силу в Сальвадоре, документы частного характера являются не действительным независимо от силы действия в стране выдачи.

Ст. 53. Физические лица делятся на граждан Сальвадора и иностранных граждан.

Ст. 54. Гражданами Сальвадора являются лица, которых Конституция Государства относит к таковым. Все остальные являются иностранными гражданами.

Ст. 55. Осуществление гражданских прав не связано с качеством гражданина; поэтому закон не видит разницы между гражданином Сальвадора и иностранным гражданином в

отношении приобретения и осуществления гражданских прав в соответствии с настоящим Кодексом.

Ст. 56. Физические лица также делятся на постоянно проживающих и временно пребывающих в стране.

Ст. 617. Товары, спасенные при кораблекрушении, будут возвращены через уполномоченный орган заинтересованным лицам, при условии возмещения понесенных расходов и уплаты вознаграждения за спасение.

Ст. 740. Договоры об ипотечном залоге заключенные за рубежом, будут действительны в Сальвадоре при условии регистрации нотариусом в соответствии с настоящей главой.

Ст. 966. По завещанию, совершенному в течение недавней болезни, не может получить наследство или завещательный отказ священнослужитель любой веры, который помогал или исповедовал наследодателя в течение этой болезни, или, как правило, в течение двух лет, предшествовавших совершению завещания, также, как и религиозная организация или братство, к которому состоял данный священнослужитель. Это положение относится также к врачу общей практики, лечившему наследодателя.

Данный запрет не распространяется на приходскую церковь наследодателя, также, как и на ту часть имущества, которую указанный священнослужитель или врач общей практики унаследовал бы в случае отсутствия завещания.

Ст. 994. При отсутствии завещания иностранные граждане призываются к наследованию в Сальвадоре на таких же основаниях и в таком же порядке, как и граждане Сальвадора.

Ст. 995. При отсутствии завещания в случае наследовании имущества иностранного гражданина, умершего в Республике или вне ее, когда граждане Сальвадора имеют право на наследство или алименты, применяются те же правила, как если бы имущество принадлежало гражданину Сальвадора.

Заинтересованные граждане Сальвадора вправе обратиться с требованием о присуждении в порядке наследования причитающегося им имущества иностранного гражданина, находящегося в Сальвадоре, в полном объеме. Аналогичное правило применяется при наследовании имущества, принадлежащего гражданину Сальвадора и находящегося за границей.

Ст. 1021. В Сальвадоре действительно завещание, совершенное за границей гражданином Сальвадора или иным лицом, при условии, что волеизъявление было установлено в соответствии с формальностями, установленными законом страны совершения завещания, при этом подлинность данного документа доказана.

Ст. 1333. Все, что противоречит публичному праву Сальвадора незаконно. Таким образом, соглашение в Сальвадоре о подчинении не признаваемой в соответствии с законами Сальвадора юрисдикции недействительно в связи с пороком предмета.

Ст. 2160. Помимо прочего, ипотечный залог должен быть внесен в Реестр Ипотечных залогов: при невыполнении данного условия он не будет иметь силы, дата вступления в силу будет исчисляться с момента внесения записи в Реестр Ипотечных залогов.

Заключенные за границей договоры об ипотечном залоге действительны в отношении имущества, находящегося в Сальвадоре, при условии внесения записи в соответствующий Реестр.